

**No. 40465**

---

**Netherlands  
and  
Croatia**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Croatia on international road transport. Zagreb, 20 September 1994**

**Entry into force: 1 June 1995 by notification, in accordance with article 10**

**Authentic text: *English***

**Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 2 August 2004***

---

**Pays-Bas  
et  
Croatie**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Croatie relatif au transport routier international. Zagreb, 20 septembre 1994**

**Entrée en vigueur : 1er juin 1995 par notification, conformément à l'article 10**

**Texte authentique : *anglais***

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 2 août 2004***

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND  
THE REPUBLIC OF CROATIA ON INTERNATIONAL ROAD TRANS-  
PORT

The Government of the Kingdom of the Netherlands and  
the Government of the Republic of Croatia, hereafter called the Contracting Parties,  
Desirous of promoting, in the interest of their economic relations, the development of  
transport of goods and passengers by road in, to and from their countries and in transit  
across their territories;

Have agreed as follows:

*Article 1. Scope*

1. The provisions of this Agreement shall apply to the international carriage of goods  
and passengers by road for hire or reward or on own account between the Contracting Par-  
ties, in transit through their territories, to or from third countries and to the carriage of goods  
and passengers within the territories of either Contracting Party, hereafter called cabotage,  
effectuated by carriers with vehicles as defined in Article 2.

2. The Contracting Parties shall ensure the rights and obligations arising from agree-  
ments to be concluded between the European Community and the Republic of Croatia.

The Contracting Party which is a member state of the European Communities will ap-  
ply this Agreement in accordance with its obligations under the treaties establishing the Eu-  
ropean Community, as amended or supplemented.

*Article 2. Definitions*

For the purpose of this Agreement:

1. The term "carrier" means a person (including a legal person), who is established in  
either Contracting Party and legally admitted in the country of establishment to the trans-  
port market of goods or passengers by road for hire or reward or on his own account in ac-  
cordance with the relevant national laws and regulations.

2. The term "vehicle" means a motor vehicle or a combination of vehicles of which at  
least the motor vehicle is registered in either Contracting Party and which is used and  
equipped exclusively for the carriage of goods or the carriage of passengers by bus.

3. The term "cabotage" means the operation of transport services within the territory  
of a Contracting Party by a carrier established in the other Contracting Party.

4. The term "transport" or "carriage" means the conveyance of laden or unladen vehi-  
cles by road, even if for a part of the journey the vehicle, trailer or semi-trailer is using rail  
or waterways.

*Article 3. Access to the market*

1. Each of the Contracting Parties can allow any carrier established in the territory of the other Contracting Party to carry out any transport of goods or passengers:

- a) between any point in its territory and any point outside that territory, and
- b) in transit through its territory, subject to permits, except if otherwise agreed upon by the Joint Committee, to be issued by the competent authorities or other empowered organizations of each Contracting Party.

2. In any case no permits shall be required for the following types of transport or for unladen journeys made in conjunction with such transport:

- carriage of mail as a public service;
- carriage of vehicles which have suffered damage or breakdown;
- carriage of goods in motor vehicles, the permissible laden weight of which, including that of trailers, does not exceed 6 tons or the permissible payload of which, including that of trailers, does not exceed 3.5 tons;
- carriage of medical goods and equipment or other goods necessary in case of emergency, in particular for natural disasters;
- transport on own account.

3. A carrier may not undertake cabotage, unless specially authorized thereto by the component authorities or other empowered organizations of each Contracting Party.

*Article 4. Weights and dimensions*

1. Weights and dimensions of vehicles must be in accordance with the official registration of the vehicle and may not exceed the limits in force in the host country.

2. A special permit is required if the weights and/or dimensions of a laden or unladen vehicle when engaged in transport under the provisions of this Agreement exceed the permissible maximum in the territory of the other Contracting Party.

*Article 5. Compliance with national law*

1. Carriers of a Contracting Party and the crews of their vehicles must, when on the territory of the other Contracting Party, comply with the laws and regulations in force in that country.

2. In the case of cabotage the Joint Committee will precise the laws and regulations applicable in the host country.

3. The in the previous paragraphs mentioned legislation will be applied under the same conditions to which own residents are submitted so that discrimination on grounds of nationality or place of establishment is excluded.

*Article 6. Infringements*

In the event of any infringements of the provisions of this Agreement by a carrier of a Contracting Party, the Contracting Party on whose territory the infringement occurred shall, without prejudice to its own legal proceedings, notify the other Contracting Party which will take such steps as are provided for by its national laws. The Contracting Parties will inform each other about the sanctions that have been imposed.

*Article 7. Fiscal matters*

1. Vehicles, including their spare parts, carrying out transport in accordance with this Agreement, shall be mutually exempted from all taxes and charges levied on the circulation or possession of the vehicles as well as from all special taxes or charges levied on transport operations in the territory of the other Contracting Party.

2. Taxes and charges on motor fuel, VAT on transport services and tolls are not exempted.

3. The fuel contained in the normal tanks of the vehicle, as well as the lubricants contained in the vehicles for the sole purpose of their operation, shall be mutually exempted from customs duties and any other taxes and payments.

*Article 8. Joint Committee*

1. The competent authorities of the two Contracting Parties shall regulate all questions regarding the implementation and the application of this Agreement.

2. For this purpose the Contracting Parties shall establish a Joint Committee.

3. The Joint Committee shall meet regularly at the request of either Contracting Party and shall comprise representatives of the competent authorities of the administration of the Contracting Parties which can invite representatives of the road transport industry. The Joint Committee draws up its own rules and procedures. The Joint Committee shall meet alternately in either Contracting Party. The host country will chair the meeting. The agenda for the meeting shall be presented by the Contracting Party hosting the meeting at least two weeks before the beginning of the meeting. The meeting will be concluded by drawing up a protocol that will be signed by the heads of delegations of the Contracting Parties.

4. Following Article 3, paragraphs 1 and 3, the Joint Committee shall decide upon the type and number of permits and the conditions of access to the market, including the labour market aspects. Notwithstanding Article 3, paragraph 2, the Joint Committee can extend the types of transport for which no permits are required.

5. The Joint Committee shall give particular consideration to the following subjects:

- the harmonious development of transport between the two countries, taking into account among others environmental aspects involved;
- the coordination of road transport policies, transport legislation and its implementation by the Contracting Parties at national and international level;

- the formulation of possible solutions for the respective national authorities if problems occur notably in the field of fiscal, social, customs and environmental matters, including matters of public order;
- the exchange of relevant information;
- the method of fixing weights and dimensions;
- the promotion of cooperation between transport enterprises and institutions;
- the promotion of intermodal transport, including all questions concerning market access.

#### *Article 9. Modification*

Any modification of the present Agreement agreed upon by the Contracting Parties shall come into force on the date on which the Contracting Parties have informed each other in writing of the completion of their respective constitutional requirements.

#### *Article 10. Entry into force and duration*

1. By entering into force of this Agreement, the Agreement on international road transport concluded between the Kingdom of the Netherlands and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia on 8th September 1966, as amended, will be terminated as far as the relations between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Croatia are concerned.

2. The Contracting Parties shall exchange information through diplomatic channels about the fulfilment of the requirements of national legislation, necessary for entering into force of the Agreement.

3. This Agreement enters into force on the first day of the second month following the date on which the last diplomatic note mentioned in paragraph 2 of this Article is received.

4. The Agreement shall remain in force for a period of one year after its entry into force. Thereafter, the Agreement shall be tacitly extended from year to year unless one of the Contracting Parties has, six months prior to the date of extension, informed the other Contracting Party through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement.

#### *Article 11. Application for the Kingdom of the Netherlands*

With the respect to the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the territory of the Kingdom in Europe.

In Witness Whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Zagreb on 20 September 1994 in the English language, both duplicates being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :

J.W. SCHEFFERS

For the Government of the Republic of Croatia :

I. MUDRINIC

[TRANSLATION — TRADUCTION]

## ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE RELATIF AU TRANSPORT ROUTIER INTERNATIONAL

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

et

le Gouvernement de la République de Croatie,

ci-après dénommés les Parties contractantes,

Désireux, dans l'intérêt de leurs relations économiques, de favoriser le développement des transports de marchandises et de passagers par route entre leurs deux pays et en transit à travers leurs territoires,

Sont convenus de ce qui suit:

### *Article premier. Portée de l'Accord*

1. Les dispositions du présent Accord s'appliquent au transport international de marchandises et de passagers par route, en louage ou moyennant rémunération ou pour compte propre, entre les Parties contractantes, en transit à travers le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes, ci-après dénommé cabotage, effectué par des transporteurs au moyen de véhicules tels que définis à l'article 2.

2. Les Parties contractantes veillent à assurer les droits et obligations résultant d'arrangements à conclure éventuellement entre la Communauté européenne et la République de Croatie.

La Partie contractante qui est membre de la Communauté européenne applique le présent Accord conformément à ses obligations en vertu des traités créant la Communauté européenne, tel qu'amendés ou complétés.

### *Article 2. Définitions*

Aux fins du présent Accord:

1. le terme "transporteur" désigne une personne (y compris une personne morale), juridiquement constituée dans l'une ou l'autre des Parties contractantes et légalement admise dans le pays d'établissement, au marché du transport de marchandises ou de passagers par route pour louage ou moyennant rémunération ou pour compte propre, conformément à la législation et à la réglementation pertinentes.

2. Le terme "véhicule" désigne un véhicule à moteur ou un ensemble de véhicules, étant entendu que le véhicule à moteur au moins est immatriculé dans l'une ou l'autre des Parties contractantes et qu'il est utilisé et adapté exclusivement pour le transport de marchandises ou de passagers par autocar.

3. Le terme "cabotage" désigne l'exploitation de services de transport sur le territoire d'une Partie contractante par un transporteur établi dans l'autre Partie contractante.

4. Le terme "factage" désigne le transport par véhicule en charge ou à vide par la route, y compris lorsque le véhicule, la remorque ou la semi-remorque utilise pendant une partie du voyage la voie ferroviaire ou navigable.

### *Article 3. Accès au marché*

1. Il est loisible à chacune des Parties contractantes d'autoriser tout transporteur établi sur le territoire de l'autre Partie contractante à se livrer au transport de marchandises et de passagers:

- a) entre tout point de son territoire et tout point hors de ce territoire; et
- b) en transit à travers son territoire, sous réserve de la délivrance de permis par les autorités compétentes ou par d'autres organismes habilités de chacune des Parties contractantes, à moins que le Comité mixte en ait décidé autrement.

2. En tout état de cause, aucun permis n'est exigible pour les types suivants de transport ou dans le cas de déplacements à vide effectués dans le cadre desdits transports:

- transport du courrier en tant que service public;
- transport de véhicules endommagés ou en panne;
- transport de marchandises dans des véhicules à moteur, dont la charge autorisée, y compris celle des remorques, n'excède pas 6 tonnes ou dont la charge payante, y compris celle des remorques, n'excède pas 3,5 tonnes;
- transport de médicaments et d'équipements médicaux ou d'autres marchandises nécessaires en cas d'urgence, notamment lors de catastrophes naturelles;
- transport pour compte propre.

3. Un transporteur ne peut procéder au cabotage à moins d'y être spécialement autorisé par les autorités compétentes ou d'autres organismes habilités de chaque Partie contractante.

### *Article 4. Poids et dimensions*

1. Les poids et les dimensions des véhicules doivent correspondre à l'immatriculation officielle du véhicule et ne doivent pas excéder les limites en vigueur dans le pays hôte.

2. Un permis spécial est requis lorsque les poids et/ou les dimensions d'un véhicule en charge ou à vide affecté au transport, aux termes des dispositions du présent Accord, excèdent le maximum permis sur le territoire de l'autre Partie contractante.

### *Article 5. Respect de la législation nationale*

1. Les transporteurs de l'une ou l'autre des Parties contractantes et les membres d'équipage de leurs véhicules doivent, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire de l'autre Partie contractante, se conformer aux lois et règlements en vigueur dans le pays.

2. S'agissant du cabotage, le Comité mixte précise la législation et la réglementation applicables dans le pays hôte.



3. La législation visée aux paragraphes ci-dessus est applicable dans les mêmes conditions que celles dans lesquelles elle s'applique aux ressortissants de la Partie contractante concernée, de manière à éviter toute discrimination en raison de la nationalité ou du lieu d'établissement.

#### *Article 6. Infractions*

En cas d'infractions aux dispositions du présent Accord par un transporteur de l'une des Parties contractantes, la Partie contractante, sur le territoire de laquelle l'infraction a été commise, peut sans préjudice de ses propres procédures légales en informer l'autre Partie contractante qui prend les mesures prévues par sa législation nationale. Les Parties contractantes s'informent mutuellement des sanctions imposées.

#### *Article 7. Fiscalité*

1. Les véhicules, y compris leurs pièces de rechange, affectés au transport, conformément au présent Accord, sont mutuellement exemptés des taxes et droits sur la circulation ou la possession de véhicules ainsi que des taxes et droits spéciaux frappant les activités de transport sur le territoire de l'autre Partie contractante.

2. L'exemption ne s'applique ni aux taxes et droits sur le carburant, ni à la TVA portant sur les services de transport et les péages.

3. Le carburant contenu dans le réservoir d'origine du véhicule, ainsi que les lubrifiants contenus dans le véhicule à la seule fin de son entretien, sont mutuellement exonérés des droits de douane et de toutes autres taxes et redevances.

#### *Article 8. Comité mixte*

1. Les autorités compétentes des Parties contractantes règlent toutes les questions concernant la mise en oeuvre et l'application du présent Accord.

2. A cette fin, les Parties contractantes établissent un Comité mixte.

3. Le Comité mixte se réunit périodiquement à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante. Il est composé de représentants des autorités compétentes de l'administration des Parties contractantes auxquelles il est loisible d'inviter des représentants de l'industrie des transports routiers. Le Comité mixte établit son règlement intérieur. Il se réunit tour à tour sur le territoire de chaque Partie contractante. Le pays hôte préside la réunion. L'ordre du jour de la réunion est soumis par la Partie contractante hôte au moins deux semaines avant le début de la réunion. Celle-ci se termine par l'établissement d'un protocole signé par les chefs des délégations des Parties contractantes.

4. Pour donner suite aux paragraphes 1 et 3 de l'article 3, le Comité mixte décide du type et du nombre des permis et des conditions d'accès au marché, y compris les aspects relatifs au marché du travail. Nonobstant le paragraphe 2 de l'article 3, le Comité mixte peut ajouter aux types de transport pour lesquels aucun permis n'est exigible.

5. Le Comité mixte accorde une attention particulière aux questions suivantes:

- le développement harmonieux des transports entre les deux pays, en tenant compte des aspects environnementaux à prendre en considération;
- la coordination des politiques de transport routier, de la législation en matière de transport et de son application par les Parties contractantes aux niveaux national et international;
- la mise au point de solutions possibles à l'intention des autorités nationales respectives au cas où des problèmes surviendraient, en particulier en matière fiscale, sociale, douanière et environnementale, y compris les questions d'ordre public;
- l'échange d'informations pertinentes;
- la méthode de fixation des poids et dimensions;
- la promotion de la coopération entre les entreprises de transport et les institutions;
- l'encouragement du transport multimodal, y compris toutes les questions relatives à l'accès au marché.

#### *Article 9. Modifications*

Toute modification au présent Accord agréée par les Parties contractantes entre en vigueur à la date à laquelle les Parties contractantes s'informent par écrit de l'exécution de leurs formalités constitutionnelles requises à cette fin.

#### *Article 10. Entrée en vigueur et durée*

1. L'entrée en vigueur du présent Accord met fin à l'Accord relatif aux transports internationaux par route, conclu entre le Royaume des Pays-Bas et la République socialiste fédérative de Yougoslavie, signé le 8 septembre 1966, tel qu'amendé, en ce qui concerne les relations entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Croatie.

2. Les Parties contractantes s'informent, par écrit et par la voie diplomatique, de l'accomplissement des formalités requises par la législation nationale, nécessaire pour l'entrée en vigueur de l'Accord.

3. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date à laquelle la dernière notification diplomatique mentionnée au paragraphe 2 du présent article a été reçue.

4. Le présent Accord est valide pendant un an après son entrée en vigueur. Par la suite, il peut être tacitement reconduit d'année en année, à moins qu'une des Parties contractantes ait, six mois avant la date de la prolongation, informé l'autre Partie contractante par la voie diplomatique de son intention d'y mettre fin.

#### *Article 11. Application au Royaume des Pays-Bas*

S'agissant du Royaume des Pays-Bas, le présent Accord ne s'applique qu'au territoire européen du Royaume.

En Foi De Quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Zagreb le 20 septembre 1994 en langue anglaise, les deux exemplaires faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

J.W. SCHEFFERS

Pour le Gouvernement de la République de Croatie :

I. MUDRINIC

